





## 日本語

### 使い方

#### 1. 目当てリング

- 裸眼で双眼鏡を使用するときは、目当てリングを左に回転させて引き出して使します（図 1）。使いやすい位置で使用できるようにクリックがついています。収納時には右に回して収納します。
- メガネを掛けたまま双眼鏡を使用するときは、収納状態のまま使します。
- 目当てリングを引き出すときや収納するときは、必要以上に強く回転させないでください。

#### 2. 眼幅合わせ

- 両目で接眼レンズをのぞきながら、左右の視野が最もよく見えるように左右の鏡体を開閉して調整します（図 2）。

#### 3. 視度合わせ

- 左目で左接眼レンズをのぞきながら、ピント合わせリングを静かに回して遠方の目標物がはっきり見えるようにピントを合わせます（図 3-1）。
- 右目で右接眼レンズをのぞきながら、視度調整リングを回し、同じ目標物がはっきり見えるようにします（図 3-2）。このときピント合わせリングを回さないように注意します。
- 目標物を変えるときには、ピント合わせリングのみを操作してピントを合わせます。

#### 4. ストラップの取り付け

- 付属のストラップ先端部を、本体のストラップ取り付け部に通してからベルト通し、ストラップ留め具の順に通します。
- 取り付けが終わったら、ストラップを強く引っ張って抜けないかどうか確認してください（図 4）。

- ① ストラップ取り付け部
- ② ベルト通し
- ③ ストラップ留め具
- ④ ストラップ

## English

### How to Use

#### 1. Eyepiece Rings

- For proper view of the entire image area it may be necessary to adjust the eyepieces (Fig. 1). They can be moved out by turning the eyepiece ring to the left (counter clockwise) and in by turning the eyepiece ring to the right (clockwise).
- Rotate the eyepiece rings in if you wear glasses while using these binoculars.
- Do not rotate the eyepiece rings with excessive force.

#### 2. Adjusting the Eyepiece Width

- While looking at a distant object through both the right and left eyepiece lenses, adjust the barrels so that you can view the object comfortably in one image circle (Fig. 2).

#### 3. Adjusting Diopter

- While looking through the left eyepiece lens with the left eye only, turn the central focusing wheel slowly to focus on a distant object most sharply (Fig. 3-1).
- While looking through the right eyepiece lens with the right eye, turn the diopter adjusting ring until the same object comes into sharp focus (Fig. 3-2). Be careful not to rotate the central focusing wheel.
- To observe the subject at different distances, focus by turning the central focusing wheel to the right or left.

#### 4. Attaching Neck Strap

- To attach the neck strap to the binoculars, thread the strap through the strap lug, the loop, then through the buckle.
- Check to see if the strap is securely attached to the binoculars by pulling the strap (Fig. 4).

- ① Strap Lug
- ② Loop
- ③ Buckle
- ④ Strap

## Deutsch

### Bedienung

#### 1. Augenmuscheln

- Zum bequemern Beobachten mit dem Fernglas werden die Augenmuscheln für gewöhnlich herausgezogen und gleichzeitig nach links gedreht (Abb. 1). Sie können die Ringe auf die gewünschte Position einstellen. Drehen Sie die Ringe nach rechts, um sie in ihre ursprüngliche Position zurückzustellen.
- Wenn Sie Brillenträger sind, schieben Sie die Augenmuscheln zurück in die Ausgangsposition.
- Drehen Sie die Augenmuscheln nicht mit Gewalt.

#### 2. Einstellen des Augenabstandes

- Schauen Sie einen entfernten Gegenstand durch beide Okularlinsen gleichzeitig an. Stellen Sie die Fernglasrohre so ein, dass Sie den Gegenstand mühelos betrachten können (Abb. 2).

#### 3. Einstellen der Dioptrien

- Schauen Sie mit dem linken Auge nur durch die linke Okularlinse und drehen Sie dabei das Mitteltrieb-Scharfeinstellrad, bis Sie einen entfernten Gegenstand scharf sehen (Abb. 3-1).
- Schauen Sie nun mit dem rechten Auge durch die rechte Okularlinse und drehen Sie den Dioptrien-Einstellring, bis Sie denselben Gegenstand scharf sehen (Abb. 3-2). Achten Sie darauf, jetzt nicht das Mitteltrieb-Scharfeinstellrad zu drehen.
- Wenn Sie nun Objekte in unterschiedlichen Entfernungen beobachten, stellen Sie sie scharf ein, indem Sie das Mitteltrieb-Scharfeinstellrad nach rechts oder links drehen.

#### 4. Befestigen des Trageriemens

- Zur Befestigung des Trageriemens am Fernglas führen Sie den Riemen durch die Riemenöse, und anschließend wie abgebildet durch die Schlaufe und die Riemenspange.
- Ziehen Sie danach am Riemen, um sicherzustellen, daß er fest angebracht ist (Abb. 4).

- ① Trageriemens
- ② Schlaufe
- ③ Riemen­spange
- ④ Riemenöse

## Français

### Utilisation

#### 1. Oeillets

- Pour faciliter la vision, les jumelles sont habituellement réglées en tirant les oeillets vers l'extérieur tout en les tournant vers la gauche (Fig. 1). Vous pouvez tourner les oeillets selon la position souhaitée. Pour remettre les oeillets en position initiale, repoussez-les vers la droite.
- Si vous portez des lunettes, repoussez les oeillets en position initiale.
- Ne forcez pas pour faire tourner les oeillets.

#### 2. Réglage inter pupillaire

- Regardez à travers la lentille de l'oculaire droit et gauche et réglez les barillets, pour que l'objet soit visualisé le plus confortablement possible (Fig. 2).

#### 3. Réglage de la dioptrie

- Regardez à travers la lentille de l'oculaire gauche avec l'oeil gauche uniquement et tournez la molette de mise au point centrale pour faire la mise au point sur un sujet éloigné (Fig. 3-1).
- Regardez à travers la lentille de l'oculaire droit avec l'oeil droit et tournez la bague de réglage dioptrique jusqu'à ce que le même objet soit parfaitement net (Fig. 3-2). Prenez garde de ne pas tourner la molette de mise au point centrale.
- Pour observer des sujets se trouvant à des distances différentes, faites la mise au point en tournant simplement la molette de mise au point centrale vers la droite ou la gauche.

#### 4. Fixation de la courroie

- Pour fixer la courroie aux jumelles, passez la courroie dans le crochet de fixation, dans le passant puis dans la boucle.
- Vérifier que la courroie soit bien attachée aux jumelles en tirant dessus (Fig. 4).

- ① Crochet de fixation de la courroie
- ② Passant
- ③ Attache
- ④ Courroie

## 日本語

仕様	機種	AD 8×36 WP	AD 10×36 WP
形式	ダハプリズム・センターフォーカス防水（JIS保護等級6級相当）		
倍率	8倍	10倍	
対物レンズの有効径	36mm	36mm	
実視野	6.5°	5.5°	
1000mでの視野	114m	96m	
ひとみ径	4.5mm	3.6mm	
明るさ	20.3	13	
アイレリーフ	16mm	18mm	
焦点調節範囲	3 m～無限遠		
眼幅調整範囲	59mm～74mm		
防水性	1 m防水（JIS保護等級6級相当）、窒素ガス封入		
高さ×幅(mm)	155mm × 129mm		
厚さ	53mm		
質量	640g		
付属品	対物レンズキャップ、 レンジンゼールドキャップ（接眼キャップ）、 ケース、 ストラップ		

## Deutsch

Modelle	AD 8×36 WP	AD 10×36 WP
Typ	Dachkantprisma, Mittelfokussierung, wasserdicht	
Vergrößerung	8x	10x
Tatsächlicher Objektivdurchmesser	36 mm	36 mm
Tatsächliches Sehfeld	6,5°	5,5°
Sehfeld bei 1000m	114 m	96 m
Relative Helligkeit	20,3	13
Augenpunkt	16 mm	18 mm
Scharfeinstellbereich	3 m bis unendlich	
Augenabstand (Entfernung der Okulare), einstellbarer Bereich	59 mm bis 74 mm	
Wasserdicht	1 m Wassertiefe stikstoffgefüllt	
Höhe und Breite (mm)	155 × 129 mm	
Dicke	53 mm	
Gewicht	640 g	
Zubehör	Objektivlinsendeckel, Augenmuschel-Regenschutzdeckel (Okularschutzdeckel), Etui, Trageriemens	

## Italiano

Modelli	AD 8×36 WP	AD 10×36 WP
Tipo	Prismi a tetto, messa a fuoco centrale, impermeabile	
Ingrandimento	8x	10x
Diametro dell'obiettivo	36 mm	36 mm
Angolo di campo	6,5°	5,5°
Campo visivo a 1000m	114 m	96 m
Diametro della pupilla d'uscita	4,5 mm	3,6 mm
Luminosità relativa	20,3	13
Distanza tra gli oculari	16 mm	18 mm
Campo di messa a fuoco	3 m ad infinito	
Regolazione distanza interpupillare	Da 59 mm a 74 mm	
Impermeabilità	1 m d'acqua, corpo riempito interamente d'azoto	
Altezza e larghezza (mm)	155 × 129 mm	
Spessore	53 mm	
Peso	640 g	
Accessori	Tappi obiettivi, tappo di protezione dell'oculare contro la pioggia (tappi delle lenti degli oculari), tracolla, custodia	

## Nederlands

Modellen	AD 8×36 WP	AD 10×36 WP
Kenmerken	Dakkantprisma, centrale scherpstelling, waterbestendig	
Type	Dakkantprisma, centrale scherpstelling, waterbestendig	
Vergroting	8x	10x
Effectieve opening van frontlens	36 mm	36 mm
Beeldhoek	6,5°	5,5°
Zichtveld op 1000m	114 m	96 m
Uittredepupil	4,5 mm	3,6 mm
Relatieve helderheid	20,3	13
Oogafstand	16 mm	18 mm
Scherpstellbereik	3 m tot oneindig	
Instelbereik oogbreedte (oculair-afstand)	59 mm tot 74 mm	
Waterbestendigheid	1 m waterdiepte, stikstofvulling	
Hoogte en breedte (mm)	155 × 129 mm	
Dikte	53 mm	
Gewicht	640 g	
Accessoires	Objectiefdop, oculairdop met regenkap (oculaire lensdop), tas, draagriem	

## English

Models	AD 8×36 WP	AD 10×36 WP
Features	Roof prism, Center focusing, waterproof	
Type	Roof prism, Center focusing, waterproof	
Magnification	8x	10x
Effective diameter of objective lens	36 mm	36 mm
Real field of view	6.5°	5.5°
Field of view at 1000m	114 m	96 m
Field of view at 1000yards	342 ft.	288 ft.
Exit pupil aperture	4.5 mm	3.6 mm
Relative brightness	20.3	13
Eye relief	16 mm	18 mm
Focusing range	3 m to infinity <p>9.8 ft. to infinity</p>	
Interpupillary distance adjustment	59 mm to 74 mm <p>2.3 in. to 2.9 in.</p>	
Waterproof	1 m depth of water (JIS class 6), Nitrogen filled	
Height x width (mm) (in.)	155 x 129 mm <p>6.1 x 5.1 in.</p>	
Thickness	53 mm	
Weight	640 g (22.6 oz.)	
Accessories	Objective lens caps, Rain shielding eyepiece cap (Eyepiece lens cap), Case, Neck strap	

## Français

Modèles	AD 8×36 WP	AD 10×36 WP
Caractéristiques	Prisme en toit, mise au point centrale, Étanche	
Type	Prisme en toit, mise au point centrale, Étanche	
Grossissement	8x	10x
Diamètre de l'objectif	36 mm	36 mm
Champ visuel réel	6,5°	5,5°
Champ visuel à 1000m	114 m	96 m
Pupille de sortie	4,5 mm	3,6 mm
Luminosité relative	20,3	13
Dégagement oculaire	16 mm	18 mm
Plage de mise au point	3 m environ à l'infini	
Ajustement de la distance interpupillaire	59 mm à 74 mm	
Étanchéité	Jusqu'à 1 m de profondeur, traitement à l'azote liquide	
Hauteur et largeur (mm)	155 × 129 mm	
Épaisseur	53 mm	
Poids	640 g	
Accessoires	Bouchons d'objectifs, bouchon d'oculaire anti-pluie (bouchons des lentilles d'oculaire), étui, courroie	

## Español

Modelos	AD 8×36 WP	AD 10×36 WP
Características	Prisma tipo teja, enfoque central, impermeable	
Tipo	Prisma tipo teja, enfoque central, impermeable	
Aumento	8x	10x
Diámetro efectivo del objetivo	36 mm	36 mm
Campo de visión real	6,5°	5,5°
Campo de visión a 1000m	114 m	96 m
Abertura de la pupila de salida	4,5 mm	3,6 mm
Luminosidad relativa	20,3	13
Espacio ocular	16 mm	18 mm
Escala de enfoque	3 m a infinito	
Escala ajustable de la anchura entre los ojos (distancia entre oculares)	59 mm a 74 mm	
Impermeabilidad	1 m de profundidad de agua, relleno de nitrógeno	
Altura y anchura (mm)	155 × 129 mm	
Grosor	53 mm	
Peso	640 g	
Accesorios	Tapas para los objetivos, tapa del ocular de protección contra la lluvia (tapa del ocular), funda, correa	

## 中文繁體

型號	AD 8×36 WP	AD 10×36 WP
功能	屋脊型稜鏡、中央調焦、防水	
類型	屋脊型稜鏡、中央調焦、防水	
放大倍率	8×	10×
物鏡直徑	36 毫米	36 毫米
實際視場	6.5°	5.5°
觀景範圍在 1000 米	114 米	96 米
出口孔徑	4.5 毫米	3.6 毫米
亮 度	20.3	13
眼點距	16 毫米	18 毫米
對焦範圍	3 米 — ∞	
眼距可調校範圍	59 毫米至 74 毫米	
防水性	1 米水深、內注氮氣	
高度 × 寬度	155 毫米 × 129 毫米	
厚 度	53 毫米	
重 量	640 克	
附 件	物鏡蓋、遮雨接目鏡蓋（接目鏡蓋）、望遠鏡套、肩帶	

## Italiano

### Funzionamento

#### 1. Anelli degli oculari

- Per facilitare l'osservazione, è possibile regolare il binocolo estraendo gli anelli dell'oculare e ruotando questi ultimi verso sinistra (Fig. 1). È possibile ruotare gli anelli fino a raggiungere la posizione desiderata. Per riportare gli anelli alla posizione originale, ruotarli verso destra.
- Se durante l'uso del binocolo si indossano gli occhiali, riportare gli anelli degli oculari sulla posizione originale.
- Ruotare gli anelli degli oculari evitando di esercitare eccessiva forza.

#### 2. Regolazione della distanza tra gli oculari

- Osservando un soggetto distante attraverso le lenti degli oculari destro e sinistro, regolare i barilotti in modo da visualizzare il soggetto in modo ottimale (Fig. 2).

#### 3. Regolazione diottrica

- Guardando con il solo occhio sinistro attraverso la lente dell'oculare sinistro, ruotare la ghiera di messa a fuoco centrale per mettere a fuoco un soggetto distante (Fig. 3-1).
- Guardando con l'occhio destro attraverso la lente dell'oculare destro, ruotare l'anello di regolazione diottrica fino a quando lo stesso oggetto non viene messo a fuoco (Fig. 3-2). Non ruotare la ghiera di messa a fuoco centrale.
- Per osservare il soggetto a distanze diverse, effettuare la messa a fuoco ruotando la ghiera di messa a fuoco centrale verso destra o verso sinistra.

#### 4. Montaggio della tracolla

- Per fissare la tracolla al binocolo, inserite la cinghia negli occhielli, nei passanti e nelle fibbie.
- Dopo il montaggio, tirate leggermente la tracolla per verificare che questa sia ben assicurata al binocolo (Fig. 4).

- ① Attacco cinghia
- ② Anello della tracolla
- ③ Fibbia
- ④ Tracolla

## Español

### Manejo

#### 1. Anillos del ocular

- Para una fácil visión, los prismáticos generalmente se ajustan tirando de los anillos del ocular hacia fuera al mismo tiempo que se giran hacia la izquierda (fig. 1). Puede girar los anillos a la posición deseada. Para volver a juntar los anillos a la posición original, gírelos hacia la derecha.
- Cuando lleve gafas, vuelva a colocar los anillos de ocular a su posición original.
- No aplique excesiva fuerza para girar los anillos de ocular.

#### 2. Ajuste de la distancia entre oculares

- Mientras observa un objeto lejano con los dos oculares, derecho e izquierdo, ajuste los cilindros de modo que pueda ver el objeto de la manera más cómoda (fig. 2).

#### 3. Ajuste de la dioptría

- Mientras mira por el ocular izquierdo sólo con el ojo izquierdo, gire la rueda central de enfoque para enfocar con nitidez un objeto lejano (fig. 3-1).
- Mientras mira por el ocular derecho con el ojo derecho, gire el anillo de ajuste de la dioptría hasta que quede enfocado con nitidez el mismo objeto (fig. 3-2). Procure no girar la rueda central de enfoque.
- Para ver objetos a diferentes distancias, enfoque girando la rueda central de enfoque a la derecha o la izquierda.

#### 4. Ajuste de la correa para el cuello

- Para ajustar la correa en los prismáticos, pásela por el enganche y luego por la abrazadera.
- Compruebe que está firmemente ajustada a los prismáticos tirando de la correa (fig. 4).

- ① Enganche para la correa
- ② Abrazadera
- ③ Gesp
- ④ Correa

- ① Riembevestiging
- ② Lus
- ③ Gesp
- ④ Riem